



上海市大学生科技创业基金会 译丛
SHANGHAI TECHNOLOGY ENTREPRENEURSHIP FOUNDATION FOR GRADUATES

• • • 美国的经济奇迹如何改变世界，改变你的生活 • • •

T H E
ENTREPRENEURIAL
IMPERATIVE

创业力

[美] 卡尔·J·施拉姆 (Carl J. Schramm) 著

王莉 李英 译

• • • • •
HOW AMERICA'S ECONOMIC MIRACLE
WILL RESHAPE THE WORLD
(AND CHANGE YOUR LIFE)

上海交通大学出版社

哈珀·柯林斯出版集团

F279.712/87

2007

创业力

——美国的经济奇迹如何改变世界,改变你的生活

**The Entrepreneurial Imperative: How America's
Economic Miracle Will Reshape the World
(and Change Your Life)**

[美] 卡尔·J·施拉姆 著
王 莉 李 英 译

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

创业力/(美)卡尔·丁·施拉姆著;王莉,李英译.

—上海:上海交通大学出版社,2007

ISBN 978-7-313-04986-5

I. 创… II. ①施…②王…③李… III. 企业管理

IV. F270

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 154044 号

创 业 力

——美国的经济奇迹如何改变世界,改变你的生活

卡尔·J·施拉姆 著

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

常熟市文化印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×960mm 1/16 印张:10.5 插页:4 字数:137 千字

2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-313-04986-5/F·729 定价:30.00 元

版权所有 侵权必究

前言

本书作者卡尔·J·施拉姆是美国考夫曼基金会(Kauffman Foundation)主席,该基金会成立于20世纪60年代中期,是全世界最大的致力于推动创新创业的非营利性组织。

上海市大学生科技创业基金会(STEFG)成立于2006年8月,其宗旨为“鼓励创新创业,完善创新环境;推动成果转化,促进教育改革;激发创新潜能,造就创新人才”。为加强交流与学习,提高创业教育研究水平,基金会首次尝试引进和翻译美国考夫曼基金会主席卡尔·J·施拉姆先生的新著《The Entrepreneurial Imperative》。

本书对处于起步阶段的创业型企业、具有创业精神的大型企业、富有创造力的高校、对于创新创业具有充分鼓励性的政府共四个角色逐一进行了研究,较为系统地阐述了创业企业在推动经济发展与技术创新方面担当着不可或缺的重要作用。相信这些有关创业力的研究对于我们的政府、高校、企业能起到借鉴和学习的作用。

值得一提的是,本书另外一个鲜明的观点是:美国社会的活力正在于它的“创业型经济”。作者认为,如果美国对外输出创业机制与思想,比美国做输出民主这样的事情会更有成效,也更受欢迎。读者在阅读时应加以鉴别,这点十分重要。

上海市大学生科技创业基金会迄今已资助近200家大学生创业企业。我们充分认识到,在投入公益性天使基金的同时,运用创业研究和创业教育的手段传播创业文化和创业精神,同样举足轻重。今后,基金会不

仅将资助国外创业研究书籍的引进,也将资助国内优秀的创业研究书籍的出版以及课题研究,希望有更多的专家学者能加入到创业研究的队伍中来,诞生一批高质量、有影响的研究成果。

上海市大学生科技创业基金会

2007 年 10 月

致谢

爱迪生学院(Edison School)主席、耶鲁大学前任校长本诺·施密特(Benno Schmidt)曾经告诉我,当一位优秀的教授为学生点拨思路,帮助他领悟道理时,那就像是有一把棘轮扳手放进了学生的大脑,只要扳手一转动,学生就不会再像过去那样看世界了。那是一股让人豁然开朗、茅塞顿开力量,让人无法抗拒。

自从担任考夫曼基金会(Kauffman Foundation)主席以后,我便立即开始独立思考创业这个话题。考夫曼基金会是美国唯一一家旨在拓展创业者角色并帮助他们走完创业道路的基金会组织。没有任何政府机构在承担这个工作,少数开设创业课程的大学教师也只将重点放在具体的方法上(例如如何撰写商业计划),政府在制定公共政策的时候根本没有以理论或研究结论作为参考基础。但是在考夫曼基金会,我们已经集结了一大批创业者、政策制定者、学术研究员和教师,成为了一个有着庞大社会网络的中心机构。

我可以预感到,考夫曼基金会将对美国的未来发展产生重大影响,因为大众还没有意识到创业是美国历史和当代经济的隐含主题。

于是,我说服了布鲁金斯学会(the Brookings Institution)的资深经济学家鲍勃·里坦(Bob Litan)加盟考夫曼基金会,他又邀请到其他几位才能出众的伙伴与我共事,这让我感到很高兴。在鲍勃的推动下,同事们聚在一起集思广益,围绕经济学和创业力的含义展开自由的集体讨论,产生了一连串奇思妙想并且了解了不少背景知识。参与讨论的人有:经济学家鲍勃·斯特罗姆(Bob Strom),全球知识产权转让界最见多识广的人

物之一、研究过高校知识产权向金融市场的转化问题的专家莱萨·米切尔(Lesa Mitchell),创业家兼考夫曼基金会创业项目带头人罗布·切尔诺(Rob Chernow),以及在影响教育工作者方面拥有丰富经验、在所有同事中最具批判性思维之一的朱迪思·科恩(Judith Cone)。后来,这一非正式的专题研讨会还吸引了基金会的总顾问、公共关系部门的领导和人数规模一直在持续壮大的青年研究员队伍,包括 E·J·里迪(E. J. Reedy)和戴恩·斯坦格勒(Dane Stangler)。在鲍勃·里坦和鲍勃·斯特罗姆的强大号召力下,我们招募到一大批知名的思想家,如今的他们已经是基金会的资深工作人员,其中有威尔·鲍莫尔(Will Baumol)、保罗·马杰利(Paul Magelli)和佐尔坦·阿克斯(Zoltan Acs),他们都在集体讨论中贡献了大量智慧。

对我来说,这场如火如荼的研讨会有着完全意想不到的意义。与原先的期望相比,我们现在需要的是一点领导力。我们的基金会可以委托其他机构生产智力产品,这是我们与高校、智囊团不同的地方,我们的基金会能找到最出色的研究员,包括美国国家经济研究署(National Bureau of Economic Research)的研究员,所以我们可以利用自己的智慧,并集思广益,将创业与政策的研究前沿不断向前推进。从基金会的角度来看,创业研究是实施有效干涉的基础。为了确保这一点,我们的所有工作都必须向着同一个目标努力,我本人也在尝试从一个综合性的角度来审视“创业对美国经济意味着什么”。基金会的行动宗旨是提升社会福利水平,至少是不能有丝毫害处。当然,在资助的一些项目中,也存在着出发点良好,但组织安排很糟糕的情况,有的是研究偏离了既定方向,有的更糟,它们的研究结论可能支持错误的政策。有的时候经济学家也会犯错误,后果会非常严重。

我的第一篇有关创业与经济的综合性评述《构建创业型经济》发表在两年出版的《外交事务》(*Foreign Affair*)上。这篇文章引起了读者极大的兴趣。本书进一步拓展了问题研究的层面,开辟出新的探索领域:

“作为一个国家,我们应当如何促进经济的未来发展”。从各方面而言,本书可以说是读者理解当经济发展进入充满激情与活力的改革阶段时,我们应该有哪些作为的很好参考。有人曾经说过,没有什么比一个好的理论更实用了。我希望本书能够成为支持这一观点的佐证,让每一位读者都能从本书提出的实用性观点中,找到自己受用的东西。

上文提及的几位都对我影响颇深,在此我要深深地向他们表示感谢,行政助理琳达·门罗(Linda Monroe)也为我提供了全程协助,在此一并感谢。除此之外,我在考夫曼基金会的一些同事和朋友也都非常了不起,他们为我提供了管理类文章的新写作方式,很有挑战性。我们采取的“内部调查先行、随后确定资助与否”的独特做法还得到了基金会的受托人支持,我们相信,这一做法将确保资助款用到实处,并大大提高取得改革性成果的可能性。我的编辑保罗·布朗(Paul Brown)先生教会我如何将复杂的知识以深入浅出的方式传达给大众读者。最后,我要向所有的人,包括我的家人,道一声谢谢,感谢你们不计回报的慷慨付出。

卡尔·J·施拉姆

目 录

前言

致谢

1 创业力 1

正如知名经济学家威廉·鲍莫尔观察到的那样,创业家是繁荣发展的必要因素——“他们敢于发挥想像力,能够从既定的经济模式和实践经验中脱离出来,不断地把握机遇,引入新产品和新流程,开拓新市场领域,创造新组织形式。”

2 富有创业力的美国人..... 12

极端敏锐的美国历史学家亨利·斯蒂尔·康马杰费尽毕生心血研究“美国人的性格”。他的结论是,“作为个人,我们与其他国家的人民是大不相同的,因为我们是移民的后代”。因此,我们时时牢记美国是一个新生的民族,牢记是祖先们抓住了非凡的机遇,我们每个人都要继续把握这样的机遇。

3 潦倒时刻:创业给美国带来重生 19

世人亲眼见证了比尔·盖茨、史蒂夫·乔布斯、弗雷德·史密斯等行商业巨头的崛起。这些伟大的技术创业者尽管都属于“不讨人喜欢”的科学家类型,但人们并没有像过去那样,将他们视为“掠夺者”或予以排斥,反而对他们的创造才能倍加赏识,对由此创造的财富予以肯定。

4 创业家..... 47

不管我们的社会变得何等富裕,我们都要始终保持市场理性运作的本能——以更少的钱买更多、更好的产品——这比忠诚于我们的朋友(居家附近的店员和商店所有者)还要重要。

5 创业家来自金星 管理者来自火星..... 75

如果说过去的创业家属于配着枪支的牛仔类型(来自金星),大企业中的管理人员属于从容不迫、沉着冷静、精于算计的类型(来自火星),那么现代的管理者必定是属于有备而来的、兼具冒险精神和理性思维的类型(来自地球)。

6 高等院校与创业力 103

要想消灭罪恶,就必须斩草除根。按照这一思路,我们认为扶持专科院校和综合大学是消除愚昧、增长有用知识的最佳方法,因为通过学生我们可以把文化知识传播得更远、更广。

7 对外推广创业精神 130

这场促生了民主的革命运动并不是群众起义,也不是由理论家发起的,它的带头人是一群富有的创业者。保罗·里维尔是一个银匠,本杰明·富兰克林则既搞发明创造又做生意。很多在《独立宣言》上署名的人都是商人、专家和南方的种植园主。

8 结语 142

以全新的视角看待未来经济发展,世界可以变得更美好;以固守的姿态维系现有经济体系,满足的只是极少数人。

1 创业力



美国在全球经济环境中的未来出路

为了寻求生存,为了继续在世界经济、政治舞台上发挥主导作用,美国必须将创业力作为自己的核心相对优势。除此之外,没有哪一样东西能够让美国在经济发展的道路上走得更远,或者让其国民继续保持现有的生活水平。美国要么在全社会和全世界的范围内,不断加大对各领域创业活动的扶持和培养力度,要么就铤而走险,逐步脱离世界舞台,闭门忍受由此带来的经济困境。

简言之,美国要想继续保持繁荣发展的态势,唯有秉承创业传统。无论在商业、学界,还是在建立政府、制定外交政策的方式上,甚至在我们的个人生活中都是如此。

难道真的没有其他解决办法吗?

没有!

技术并不能解决问题。如今的人们要么已经掌握了相同技术,要么已经能够轻易地获取技术。以定义的方式来表述,就是当某种有用的资源的获取渠道已经为人们所知时,该资源就无法成为个人的优势。事实上,相对优势的获取只有通过技术运用方式的角逐才能实现。只有开拓创新,以创业型方式对技术加以运用,才能获得比较优势。

教育可以让美国始终跻身世界前列。可是,在事关未来的教学技术

方面,世界上许多国家已经走在了美国的前面。我们必须更加重视教育,尤其是在数学和其他理科学科领域。单靠汲取领先国家,如日本和韩国的先进经验是不够的,我们还必须以创业者的方式学以致用,才能领先一步、高人一筹。

这就是我们必须要做,并且是应该立即做的。美国在很大程度上已经放弃了基础制造,原因很简单,我们在全球市场上缺乏价格竞争优势。经营这类工厂,并非维持现在经济水平的解决办法。我们应该掌握基础生产技能,并在此基础上开拓现在的或未来的机遇。

那么,美国的金融技能能否成为持久领先的保障呢?的确,我们在财力上具有优势,庞大的投资资本和令世人艳羡的资本市场都掌握在我们手中,其运作的高效性和安全性已经使大量资金涌向我们的海岸。但现实是,当前所有的资本市场都已经走上了全球化道路,世界上的其他地区也开始采用,或已经受益于我们的安全保障系统。不论今天我们的优势有多么明显,它都将成为明日黄花,过眼即逝。要想永葆优势,除了扶持创业家,并分享他们的成功经验以外,我们已经别无他法。

目前,唯一由美国独占的资源就是创业型社会,我们必须去扶持它,并且越快越好。创业型社会体系能够让那些勇于开拓创新,那些始终朝着更好、更快、更廉价的目标推出新产品和新服务的冒险家们从中受益。他们通过重新调配资源最终实现财富增值。

本书所要传递的信息很简单:创业力是美国的相对优势所在,不论是在国内还是国外,我们都要将它发扬光大。我们拥有创业力,本书前几页将对其含义进行阐释,并指明了实现创业力必须付诸的行动。此外,创业力对国家、对个人生活所产生的影响也是本书的探讨对象之一。

尤其值得一提的是,本书还对国家经济的四大关键支柱——大型公司、政府部门、高等学府和处于起步阶段的创业企业——进行了逐一研究,阐明了另辟蹊径的经营之道能让创业家更具创业力的原因,以及它对我们每个独立个体的意义。无论是在国内还是在全球,四大机构实乃创

业力发展的福地。鼓励、管理和支持创业型社会是我们这个世界发展的动力。美国人拥有民主和自由,创业精神是最可能给予人自由的力量,因为它给每个人——不论国内国外——创造了发挥潜能的机会。这正是本书所要展示的内容。

创业力不仅是我们发挥聪明才智的必要因素,也是美国的优势资源,我们必须充分加以利用。本书将告诉你如何利用。

深入探究

所谓的“将创业力视为我们的核心相对优势”是何意?它对以下事务的行事方式又将产生何种影响?本书将围绕这两个问题展开讨论。

- 开办公司;
- 领导现有的大型公司;
- 高校办学;
- 个人职业决策(在何处、以何种方式择业);
- 处理外交事务。

我们先从“创业”和“创业家”这两个概念的定义入手,然后讨论如何将概念运用到上述事务领域,赢取最大相对优势、个人自由和个人享受。

创业是指一个或多个个人冒着经济风险创立新组织,并利用新技术或创新工艺为他人创造价值的过程。

创业家是指冒着经济风险,创立新组织,并利用新技术或创新工艺为他人创造价值的个人。

从这些定义中可以看出,创业是一种取之不尽的可再生资源。每当一名创业家明确了自身的市场定位,或找到了掌握自身经济命运的最佳途径后开始开展业务时,便可以将此视作他朝着创业型经济方向又迈了一步。所谓的创业型社会是一个有着广泛参与和遍地机遇的系统,它能

够保护人们的政治自由和经济自由。

正如知名经济学家威廉·鲍莫尔(William Baumol)观察到的那样,创业家是分割的因素——“他们敢于发挥想象力,能够从既定的经济模式和实践经验中脱离出来,不断地把握机遇,引入新产品和新流程,开拓新市场领域,创造新组织形式。”

我们只有不断地开拓,才能使美国在世界市场上立足生根。对于个人或国家而言,为了使自己更具有创业力,往往会另辟蹊径,但这不会引起制度化或新官僚制度。因为程式化的创业道路是走不通的,在实践过程中它已经被反复证明是失败的。美国联邦小企业署(Small Business Administration, SBA)就是一个绝佳的案例。不客气地说,它支持了不少“愚蠢”的点子,只有极少数的创业型企业会将自己的创始归功于 SBA。

类似 SBA 这样的政府机构都不能有效地扶植创新事业,其原因有二:首先,从广义上讲,政府部门从未尝试去预测什么样的创业活动会取得成功,大多数政府官员都没有在私营企业工作过,更不用说自己经营一家企业了,因此别指望他们有分辨好坏的眼光,或是提供实用建议的能力。

其次,以 SBA 为例,该机构所支持的小企业家往往与政客们保持着千丝万缕的关系,因而造成了所谓的“政治俘虏”(political capture)现象,它的存在令问题呈现出复杂化的趋势。

假如政府机构以同等条件为每个人提供低息贷款,那么这或许可以有效地扶植创业家发展,但是从促生和支持创业型企业的角度来看,这未必是资源有效利用的明智之举。

现在的问题是,需要改变结构路线、支持创业的不只是政府,许多企业——尤其是大型企业——都必须营造一种创业文化,高等学府应当从根本上改变运作方式,争取在国民经济发展中发挥更大的作用,我们所有人都必须具有创业精神。

对企业的影响

大型企业的生存之道在于进一步增强创业力,但凡进行集体讨论,不论规模大小,都必须将战略作为内容的一部分,其前提是讨论内容必须着眼于提出切合企业总体目标的建议,确保企业的关注点始终放在发展目标上,在充满竞争的市场中以更快的速度应对各种变化。

一般来说,集体讨论的内容主要包括以下三个方面:客户关系(市场营销、销售、服务),产品与生产,以及公司财务。将制定战略加入讨论的内容中,使之成为讨论的第四个方面是一项根本性举措。所谓的“战略交流”,必然要求每一个讨论者都具有全球化的视角。即便是一家位于亚拉巴马州中部的新兴技术型企业,也必须认为,它的市场就是整个世界,而不单单是一个州、地区,或者国家。

处于起步阶段的企业都特别擅长围绕战略进行交流,交流的内容放眼全球,无所不包,并涉及公司的各个层面,因为这些企业已经意识到这是它们的生存之道。相比之下,规模较大的企业在这方面所做的努力并不多,要想进一步增强创业力,就必须向那些更小规模的兄弟公司取经,效仿它们的模式。

相应地,大型企业将在某些关键性理念的影响下,以崭新的姿态呈现在世人面前。首先,要彻底根除官僚作风,提高机构运作效率。企业要逐步调整组织结构,使其与总体目标相一致,那些被认为有碍企业发展的部门、职能和人员都必须重新安排或遗弃。

其次,加速权力的下放,提高机构的运作效率,各大企业已经意识到:

- 创业力才是竞争优势的唯一源泉;
- 在展开竞争之前必须将战略落实;
- 最有效的落实方法是将权力下放给天天与客户打交道的人员。

第三,企业应当积极聘用那些具有独立操作能力、自觉性强的人员,这些人员必须将企业战略作为言及必谈的内容,如此一来,机构的目标性将越来越强,创业力也得到了进一步的加强。

对我们所有人的影响

我们中的每一个人都会在压力之下变得更具有创业力,这句话或许已经解释了布什总统在谈及“所有者社会”(ownership society)时的所言所指,我们无需再从美国当前政府的立场来诠释它。我们每一个人都必须更大程度地掌控自己的工作与个人生活,也就是说,我们要“拥有”更多东西,对发生在自己身上的事情负终极责任,这是自立的西方人所具有的特征,且男女皆是如此。

所谓的“所有者社会”,其实是将新层次的责任施加到个人头上,将新层次的风险带入整个经济系统。在这样一个新世界中,每一个人都是赤裸裸的;没有哪个政府会因富得流油,或能通过给他国设置重大障碍(如贸易限制)而使自己的人民免受经济风险;也没有哪一个机构能置身于全球的激烈竞争之外。

我们可以通过鼓励发展一个重视教育的世界市场,来提高经济安全性。在国际竞争日益加剧的今天,市场中的那些高素质从业人员——尤其是数学和理学方面的专业人员——能够发挥一己之长,在新环境中让自己的事业兴旺发达。美国人一向有抢在前面的闯劲和顺时而变的灵活性,这也是美国得以成为世界强国的原因。

应对挑战和承担个人责任是美国国民性格(national character)的核心,立足新领域或许有助于培养这种性格,但是其根源却已经深深扎根于美国的历史,数个世纪的移民大潮是背井离乡者凭着极大的自信才得以形成的。

除了自立,美国人也懂得从失败中吸取教训的道理,这可以帮助我们理解美国经济体系中的很多方面,例如美国实行的破产法可以让失败者在摔倒之后还有再爬起来的机会。

对高等学府的影响

高等学府也应该具有创业精神,因为创业精神是美国国民性格的核心。或许最好的办法或是让高等学府也成为创业型机构,我甚至建议各大高校去创办和经营自己的公司,尤其是技术含量较高的那种,这就好比医学院校都拥有附属医院一样。所谓的创业精神,从真正意义上讲,就是冒险,且不惜以自己的时间、金钱、资源作为赌注。要想在高校这片土壤中培养学生的创业精神,那么培养冒险能力就是关键的一环。

说得更深入一些,高等学府能否立足应当由市场来决定,如果高等学府真的无法满足市场需求,我们就应当允许它失败。我们希望有更多的新型工程学校和新型“联合”学院(如工程与经济学院、工程与环保学院)涌现出来,恰如亚利桑那州所做的那样。

对美国外交政策的影响

如果我们正在寻求推行民主的出路,那么最符合美国利益的做法是推广创业经济的成功经验,让全世界的人们共同富裕起来。

经济的蓬勃发展是由创业型经济造就的,随着蛋糕不断做大,越来越多的人会从中受益,拥有自己的企业和股份。经济的蓬勃发展能够将民主与和平稳步推向前进,这已经成为了一条规律。

当国与国之间的思想、资本、商务和技术交流日益便利,当互惠的目